

新课标·英汉对照课外名著必读  
(提高版)

# 安徒生童话选

(上)

(丹麦)安徒生著  
译者:饶晓红

北方妇女儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

英汉对照课外名著必读:提高版 饶晓红编译 援—长  
春 北方妇女儿童出版社 Ⅰ. 援...  
Ⅱ. 援... Ⅲ. 援... Ⅳ. 援...

I 援援援 II 援援援 III 援英语—阅读教学—中小学  
—课外读物 IV 援援援

中国版本图书馆 CIP 数据核字( )第 号

新课标  
英汉对照课外名著必读(提高版)  
饶晓红 编译

北方妇女儿童出版社出版发行  
北京海德印务有限公司印刷

开本: 毫米×毫米 页码 印张: 页 字数: 千字

年 月第 次印刷

印数: 册

陈昇 苑京缘 苑京缘 苑京缘 苑京缘 苑京缘

定价: 元(全 册)

# 情 景 栽 栽

# 目 录

栽耘砸粤味砸杂 ..... (员)

栽耘附味粤味晕 ..... (员)

I 蕴栽栽耘栽再 ..... (员)

II 栽耘允栽耘再栽

栽耘晕宰匀韵耘 ..... (圆)

III 栽耘蕴耘 ..... (源)

IV 粤粤栽耘 ..... (缘)

V 韵晕栽耘宰粤匀韵耘.....

..... (苑)

VI 栽耘允栽耘韵栽耘韵蕴

..... (愿)

VII 栽耘耘蕴耘杂耘栽.....

..... (怨)

VIII 宰匀粤栽 晕宰杂 栽耘

粤砸蕴栽砸

悦粤栽匀粤韵栽蕴 ... (员)

赛跑者 ..... (员)

冰姑娘 ..... (员)

员小洛狄 ..... (员)

圆走向新的家 ..... (圆)

猿叔父 ..... (源)

源罗贝德 ..... (缘)

缘在回家的路上 ..... (苑)

远拜访磨坊 ..... (愿)

苑鹰窝 ..... (怨)

愿客厅的猫透露出的消息 ...

..... (员)

怨冰姑娘 ..... (员)



# 栽耘砸粤殊和杂

粤 孕砸耘云， 燥刈 厝燥刈 厝燥  
 厝燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥  
 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥  
 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥  
 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥  
 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥

“ 厝燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 ” 燥燥 燥燥  
 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥  
 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥  
 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥  
 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥  
 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥  
 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥  
 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥

“ 燥燥 ” 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥  
 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥  
 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥  
 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥  
 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥  
 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥  
 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥  
 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥 燥燥

# 赛跑者

有人拿出一个奖品——也算两个奖品吧：一大一小——来奖励跑得最快的赛跑者。但这不是指在一次竞赛中所达到的最快的速度，而是指赛跑者在全年的赛跑中所达到的速度。

“我获得了第一名！”野兔说。“有的参赛者在评奖委员会中有亲戚和朋友，因此我们必须主持公道。而蜗牛居然得到了第二名！我觉得这是对我的一种侮辱。”

“不对！”亲眼看到过发奖全部过程的篱笆桩说，“热忱和毅力也应该考虑进去。许多上流社会的人都曾经说过，我也懂得这话的含义。蜗牛确实要花半年的时间才能走过门口。而且由于他要赶时间，还把大腿骨折



沼泽地里呀！”燕子说。“如果把这段时间都睡过去，我能不能考虑呢？”

“假如你可以从沼泽女人①那儿得到一张证明书，证明你有一半的时间是睡在你的祖国这边，那么人们就会考虑你！”

“我应该得到第一名，而不是第二名！”蜗牛说。“我什么都知道，野兔是因为懦弱才拼命跑。他总是认为他停下来就要碰到危险。相反，我把赛跑当作一种任务，而且在完成这个任务时还受了伤，如果说有人应该得到第一名，这个人就应该是我！不过我不愿意小题大作——我讨厌这种做法！”

沼泽地里呀！”燕子说。“如果把这段时间都睡过去，我能不能考虑呢？”

假如你可以从沼泽女人①那儿得到一张证明书，证明你有一半的时间是睡在你的祖国这边，那么人们就会考虑你！”

“我应该得到第一名，而不是第二名！”蜗牛说。“我什么都知道，野兔是因为懦弱才拼命跑。他总是认为他停下来就要碰到危险。相反，我把赛跑当作一种任务，而且在完成这个任务时还受了伤，如果说有人应该得到第一名，这个人就应该是我！不过我不愿意小题大作——我讨厌这种做法！”

① 据丹麦民间传说，沼泽地里住着一个巫婆，她一直在熬酒，所以沼泽地里弥漫着雾气。请参阅《妖山》。

粤

“野兔”

每个奖品都是经过谨慎思考的——至少我投的票是经过慎重考虑的！”作为树林的界标的那根木桩说，他也是评奖委员会中的一员。“我曾经是依照次序、经过仔细考虑以后才决定问题的。曾经有七次我荣幸地参加过颁奖工作，但是如今我才能有机会贯彻我的观点。我每次颁奖的时候，总是从一个特定的原则出发。决定第一名的时候，我总是从头一个字母朝下顺数；决定第二名的时候，我往往是从最后一个字母朝上倒数。如果你注意一下，你会发现：从粤朝下顺数的第八个字母是匀。这样我们就得到‘野兔’<sup>①</sup> 这个字，因此我就投票赞成把第一名送给野兔。

说完之后他就吐了一口粘液。

“我可以向你们郑重保证，每个奖品都是经过谨慎思考的——至少我投的票是经过慎重考虑的！”作为树林的界标的那根木桩说，他也是评奖委员会中的一员。“我曾经是依照次序、经过仔细考虑以后才决定问题的。曾经有七次我荣幸地参加过颁奖工作，但是如今我才能有机会贯彻我的观点。我每次颁奖的时候，总是从一个特定的原则出发。决定第一名的时候，我总是从头一个字母朝下顺数；决定第二名的时候，我往往是从最后一个字母朝上倒数。如果你注意一下，你会发现：从粤朝下顺数的第八个字母是匀。这样我们就得到‘野兔’<sup>①</sup> 这个字，因此我就投票赞成把第一名送给野兔。

① 原文是 匀 (野兔)。







发出香气！我们尊敬的评奖先生们似乎一点也没有注意到这件事情！如果我是阳光，我就要让他们害日射病<sup>①</sup>。不过这会把他们的头脑弄糊涂，然而他们也许本来就是糊涂的。我还是不发表意见吧！”野玫瑰想。“希望树林里永远是和平的！开花、散发出香气、休息、在歌声和故事声中生活——这是非常美丽的。阳光的生命，比我们所有的人都长！”

“第一名究竟是什么奖励呢？”蚯蚓问。他睡过了头，到现在才醒来。

“是免费进入菜园！”骡子说。

① 原文是 杂症，即因晒太阳过久而中暑的意思。

燥葬精遭弃菓早姓敬上” 刑蓝空署 贼稷  
 酝信音媛“ 陨 劫戮戮署 贼贼 葬 贼稷  
 责昭媛 栽 稷 夕 葬 稷 憎 释 苗 稷 署 苗 燥  
 瀑 鞠 鞠 曾 上 丑 栽 世 贼 稷 稷 稷 陨 葬 葬 上  
 葬 鞠 稷 葬 苗 刑 稷 署 稷 稷 皂 皂 稷 则 贼 稷  
 藻 稷 署 若 燥 稷 稷 贼 稷 葬 稷 稷 稷 稷 稷  
 澡 皂 憎 稷 曾 燥 稷 稷 贼 稷 稷 稷 稷 稷  
 蚤 责 稷 署 苗 燥 稷 栽 稷 杂 挂 皂 稻 泽 贼  
 怎 燥 上 贼 稷 稷 挂 葬 世 丑 稷 皂 稷 葬 苗  
 泽 分 署 稷 葬 苗 瀑 释 恣 稷 稷 则 遭 稷 上  
 葬 稷 蚤 稷 燥 稷 稷 稷 稷 稷 稷 稷 稷 稷 上  
 贼 稷 稷 稷 皂 稷 泽 稷 早 稷 苗 贼 稷 稷 稷 葬  
 责 稷 稷 稷 挂 皂 贼 稷 稷 稷 早 皂 稷 上 稷 世 葬  
 精 稷 皂 稷 稷 媛 陨 皂 稷 贼 泽 稻 陨 瀑 稷 稷 贼  
 皂 稷 稷 稷 皂 稷 稷 稷 稷 稷 稷 稷 稷 稷 稷 稷  
 皂 稷 稷 稷 与 稷 稷 稷 稷 稷 稷 稷 稷 稷 稷 媛

“这个奖是我建议的。野兔应该  
 获得它。我作为一个有头脑和  
 活跃的评奖委员,经常考虑到得  
 奖人的福利,现在野兔可以不愁  
 衣食了。蜗牛可以悠闲地坐在  
 石围墙上舔青苔和晒太阳,同  
 时可以得到一个赛跑头等评判  
 员的职位,因为在人们所谓的委  
 员会中有一个专家总是应该的。  
 可以说,我对于未来的期望值很  
 高,我们已经有了一个非常不错  
 的开端!”



山 ;他们走过幽深的溪谷——经过溪谷的时候 ,他们得翻越几个钟头的山。他们爬得越高 ,这溪谷就显得越深。如果朝下俯视 ,就会觉得自己似乎是坐在气球上一样。

山 ;他们走过幽深的溪谷——经过溪谷的时候 ,他们得翻越几个钟头的山。他们爬得越高 ,这溪谷就显得越深。如果朝下俯视 ,就会觉得自己似乎是坐在气球上一样。

上面的山峰上会罩着低垂的云块 ,看起来像是一层浓厚的烟幕 ;下面的溪谷里有很多棕色的木屋。偶尔有一线阳光射进溪谷 ,把一块葱绿的林地照得就像透明似的。水在浩浩荡荡地向下奔流 ,发出巨大的吼声 ,但

上面的山峰上会罩着低垂的云块 ,看起来像是一层浓厚的烟幕 ;下面的溪谷里有很多棕色的木屋。偶尔有一线阳光射进溪谷 ,把一块葱绿的林地照得就像透明似的。水在浩浩荡荡地向下奔流 ,发出巨大的吼声 ,但

是上游的水却只是潺潺地流着，  
 进进一种铿锵的音调，看上去就  
 像一条从山上飘下来的玉带一  
 样。

有一条路通往山顶，在路的  
 两旁有许多木屋，每座木屋旁边  
 都有一小块种马铃薯的山地。  
 这块地是非有不可的，因为那些  
 木屋里有好多张小嘴——木屋  
 里住着许多孩子，他们消耗一份  
 口粮的本领是很强的。他们从  
 这些木屋里溜出，朝一些步行的  
 或是坐车的旅客围拢来。这里  
 的孩子们都在做一种生意。他  
 们兜售一些木雕的房子——就  
 是我们在这山上所看到的这种  
 房子的模型。不管晴天或下雨，  
 人们总会看到成群的孩子跑来  
 兜售他们手中的货物。

四年前，有一个小孩子也  
 常到这儿来，希望做些买卖；不

是上游的水却只是潺潺地流着，  
 进进一种铿锵的音调，看上去就  
 像一条从山上飘下来的玉带一  
 样。

有一条路通往山顶，在路的  
 两旁有许多木屋，每座木屋旁边  
 都有一小块种马铃薯的山地。  
 这块地是非有不可的，因为那些  
 木屋里有好多张小嘴——木屋  
 里住着许多孩子，他们消耗一份  
 口粮的本领是很强的。他们从  
 这些木屋里溜出，朝一些步行的  
 或是坐车的旅客围拢来。这里  
 的孩子们都在做一种生意。他  
 们兜售一些木雕的房子——就  
 是我们在这山上所看到的这种  
 房子的模型。不管晴天或下雨，  
 人们总会看到成群的孩子跑来  
 兜售他们手中的货物。

四年前，有一个小孩子也  
 常到这儿来，希望做些买卖；不

过他往往离开别的孩子在一旁站着。他的面孔非常严肃,而且双手紧紧地抱着他的木匣子,他似乎怎么也不愿放松似的。他的这副表情和他的这个小样儿,常常引起人们的关注。因此旅客有时把他喊过去,一下子就把他的货物买光了,弄得他自己也不知是什么原因。他的外祖父住在山顶上。这老头儿会雕出漂亮的新奇的小房子。他的房间里有一个木柜子,装的全是这类的玩意儿:硬果钳啦、刀子啦、叉啦,刻着美丽的蔓藤花纹和正在跳跃的羚羊的匣子啦。这些都是孩子们非常喜欢的东西。可是洛狄——就是这个小家伙的名字——总是怀着期望的心情,睁着一对大眼睛望着挂在梁上的一杆旧枪,他的外祖父曾经答应过要把这支枪送给他,不过要到他长大了,有了成熟的体格、能够用枪的时候才给。

过他往往离开别的孩子在一旁站着。他的面孔非常严肃,而且双手紧紧地抱着他的木匣子,他似乎怎么也不愿放松似的。他的这副表情和他的这个小样儿,常常引起人们的关注。因此旅客有时把他喊过去,一下子就把他的货物买光了,弄得他自己也不知是什么原因。他的外祖父住在山顶上。这老头儿会雕出漂亮的新奇的小房子。他的房间里有一个木柜子,装的全是这类的玩意儿:硬果钳啦、刀子啦、叉啦,刻着美丽的蔓藤花纹和正在跳跃的羚羊的匣子啦。这些都是孩子们非常喜欢的东西。可是洛狄——就是这个小家伙的名字——总是怀着期望的心情,睁着一对大眼睛望着挂在梁上的一杆旧枪,他的外祖父曾经答应过要把这支枪送给他,不过要到他长大了,有了成熟的体格、能够用枪的时候才给。